

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 14 - 21 May 1953

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 73

CESSATION AS LEGAL TENDER AND PRESCRIPTION OF THE PROVISIONAL INSTRUMENTS AND NOTES OF THE BANK OF ITALY

WHEREAS it is deemed advisable to order the cessation as legal tender of the 5000 Lire and 10.000 Lire provisional instruments of the Bank of Italy, of the 500 Lire and 1000 Lire notes of the various types (with exception of the 500 Lire and 1000 Lire notes of the „1946 type“ referred to in the Ministerial Decree dated 15 March 1947), as well as of the 50 Lire and 100 Lire notes, likewise of the Bank of Italy, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“);

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The Bank of Italy 5000 Lire and 10.000 Lire provisional instruments as well as the 500 Lire and 1000 Lire notes of the various types (with the exception of the 500 Lire and 1000 Lire notes of the „1946 type“, referred to in the Ministerial Decree dated 15 March 1947) shall cease to be legal tender in the Zone as from 30 June 1953.

ARTICLE II

The Bank of Italy 50 Lire and 100 Lire notes which, pursuant to Notices No. 35, dated 4 June 1952 and No. 52, dated 24 July 1952, will cease to be legal tender as from 30 June 1953, as well as the instruments and notes mentioned in the foregoing Article may be substituted with legal tender notes within but not after 30 June 1954.

Such term having expired, the provisional instruments and the notes not presented for substitution shall prescribe in favour of the State Treasury.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of May 1953.

H. R. EMERY

Colonel G.S.C.

Chief of Staff

for **T J W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/53

Order No. 74

PROVISIONS CONCERNING THE EXECUTION OF PUBLIC WORKS AMENDMENTS TO R. D. 8 FEBRUARY 1923, No. 422

WHEREAS it is deemed advisable to amend R.D. 8 February 1923, No. 422, containing provisions concerning the execution of public works, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Art. 19 of R.D. 8 February 1923, No. 422, as amended by art. 3 of R.D. 28 August 1924, No. 1396, is hereby repealed and substituted by the following :

„As for works on behalf of the State involving in their final set up, as resulting from the final account, an expenditure exceeding 2.000.000 Lire, the formal test-deed may be emitted by replacing same with a certificate of the Director-Engineer, endorsed by the Chief Engineer of „Genio Civile“ or by the Director of another Governmental Technical Office, attesting the regular execution of the works.

„The formal test-deed shall not be required in respect of the last management relative to pluri-annual maintenance works, whenever the amount of the works carried out during the above mentioned management involves an expenditure not exceeding 2.000.000 Lire.“

ARTICLE II

The first paragraph of art. 24 of R.D. 8 February 1923, No. 422, as subsequently amended, is hereby repealed and substituted by the following :

„In the cases of utmost urgency set forth by art. 70 of the Regulations 25 May 1895, No. 350, concerning the management, accounting and testing of State works, the Chief Engineer of the „Genio“ may order the immediate execution of the works up to an amount of 2.000.000 Lire.“

ARTICLE III

As for payments to be made in terms of art. 12, of R. D. 8 February 1923, No. 422, the issuance of credit orders up to an amount of 40.000.000 Lire shall be permitted.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of May 1953.

H. R. EMERY
Colonel G.S.C.
Chief of Staff
for **T. J. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/53/54

Order No. 75

NEW CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to grant new concessions of temporary importation of goods, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Temporary importation of the following goods is hereby permitted as from 28 March 1953 and for a period of six months, for the purposes hereinafter specified :

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
1. Soft steel and iron wire from 2 to 0.60 millimetres	For re-drawing of wire and reducing respectively to 0.07 down to 0.55 millimetres	kg. 100	1 year
2. Rennet casein	For the manufacture of galalith	kg. 100	6 months
3. Cotton yarns, measuring over 20.000 mtl. per 1/2 kilo	For the manufacture of pure cotton fabric of finest „popeline“ type (concession valid from 21 October 1952)	kg. 50	1 year
4. Special synthetic resins (polyvynil chloride)	For use, as insulating material, in the manufacture of cables and electric conductors (concession valid from 12 October 1952)	kg. 100	1 year
5. Copper-plated steel wire (copperweld)	For the manufacture of electric cables and conductors (concession valid from 12 October 1952)	kg. 100	2 years

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
6. Raw polythene	For the manufacture of plates, sheets, tubes, covering materials for electric conductors, insulating supports, hygienic and sanitary equipment and products for chemical use (concession valid from 2 October 1952)	kg. 100	6 months
7. Warm-rolled iron in bands	For the manufacture of electric cables (concession valid from 6 October 1952)	kg. 100	1 year
8. Borax	For the production of sodium perborate (concession valid from 25 September 1952)	kg. 500	6 months
9. Raisins (sultana)	For use in the manufacture of oven-cooked sweets („panettoni“, cakes, biscuits of various types)	kg. 50	6 months
10. Lead in blocks and scrap-lead	For the manufacture of small shot and electric accumulators	kg. 1000	1 year
11. Noble cellulose and raw or bleached cotton-linters	For the production of cellulose acetate and of cellulose acetate printing powders	kg. 100	6 months

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of May 1953.

H. R. EMERY
Colonel G.S.C.
Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/53/72

Order No. 76

PROVISIONS CONCERNING THE ASSIGNMENT OF HOUSES FOR THE HOMELESS (AMENDMENT TO ORDER No. 147/1952)

WHEREAS by Article I of Order No. 147, dated 28 July 1952, a Commission was set up for the assignment of dwellings built for the homeless within the Commune of Trieste; and

WHEREAS it is considered advisable to amend the composition of mentioned Commission;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The following new paragraph is hereby inserted between the first and the second paragraph of Article I of Order No. 147, dated 28 July 1952:

„The above Commission shall moreover comprise two members having advisory „vote, i.e. two citizens designated by the Trieste Communal Council, one from the majority and the other one from the minority. In those cases where the Commission „must assign dwellings built by the „Opera per l'Assistenza ai Profughi Giuliani“ two „representatives of mentioned „Opera“ shall take part in the Commission with decisive vote.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of May 1953.

H. R. EMERY

Colonel G.S.C.

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/52

Order No. 77

PROVISIONS IN FAVOUR OF THE SHIP-BUILDING INDUSTRY

WHEREAS it is considered advisable to make further provisions in favour of the ship-building industry, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces, (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E., Major General, Zone Commander,

O R D E R :

PART FIRST

ARTICLE I

Mercantile ships for the carriage of liquid cargoes, of gross tonnage („tonnellaggio di stazza lorda“) of not less than 10,000 tons and of a speed on test, half loaded, of at least 15 knots, built in the Shipyards of the Zone on account of nationals, may be granted the benefits set forth in Articles I, II, III, first paragraph, and IV, of Order No. 181 dated 20 September 1950.

The ships mentioned in the preceding paragraph may be granted also a contribution of 39.757.— Lire per gross ton („tonnellata di stazza lorda“). Such contribution shall be reduced by one percent for tonnage exceeding 12,000 tons.

If mercantile ship constructions, which according to previous Orders or agreement enjoy some subsidy („contributo a fondo perduto“), are admitted to the benefits foreseen by this Article, the relative amount must be deducted from the amount of the contribution to be granted in terms of the preceding paragraph. Whenever mercantile ship constructions enjoy a financing by the Allied Military Government, the contribution established by the foregoing paragraph shall be reduced in relation to the amount, duration and rate of the financing, upon hearing the opinion of the Technical Advisory Commission provided for by Article XVI.

ARTICLE II

Mercantile ships with metal hulls of any type, of a gross tonnage up to 2,000 tons, as well as tugs, built in the Shipyards of the Zone on account of nationals, may be granted the benefits referred to in Articles I (a), II, III, first paragraph and IV of Order No. 181/1950, provided the constructions are made in medium or small sized iron Shipyards or in Shipyards which have not been entrusted with the construction of tankers as per Article I.

The above ships may be granted also a contribution at the rate of 130,000.— Lire per gross ton. If for the construction of said ships a financing is granted by the Allied Military Government, said contribution may be reduced down to 100,000.— Lire per gross ton in relation to the amount, duration and rate of the financing, upon hearing the opinion of the Technical Advisory Commission provided for by Article XVI.

In granting the benefits provided for by this Article the constructions of ships to be used for services concerning the traffic of the Zone may be preferred.

ARTICLE III

Ships of any type and tonnage, ordered to the Shipyards of the Zone on account of nationals, may be granted the benefits provided for by Articles I (a), II, III, first paragraph, and IV of Order No. 181/1950.

ARTICLE IV

In order to benefit by the benefits provided for by this Order newly-built ships shall be registered in a national port and inscribed in the highest class of „Registro Italiano Navale“ and shall remain in such class for a period of at least three years from the date of entry into actual operation.

If the requisite referred to in the foregoing paragraph is not fulfilled owing to the ship-owner's action, the ship-owner shall return the contributions at the rate of one third for each year of non-fulfilment, and during the period of non-fulfilment the ships shall be excluded from the benefit provided for by Article III of Order No. 181/1950.

ARTICLE V

The maximum tonnage admissible to the benefits provided for by this Order shall be of 45,000.— gross tons for the constructions as per Article I and of 8,000.— gross tons for the constructions as per Article II.

ARTICLE VI

The applications for admission to the benefits provided for by Articles I and II of this Order must be submitted to the Directorate of Finance and Economics, Allied Military Government, within thirty days from the effective date of this Order.

The applications must indicate the tonnage of the ship for which admission to the benefits is requested and all her technical requisites.

The Directorate of Finance and Economics may ask the applicants for such securities as may be deemed necessary.

ARTICLE VII

The orderer admitted to the benefits provided for by Articles I and II of this Order must submit to the Directorate of Finance and Economics the order-contract duly registered and supported by the plans and specifications within three months from the date of notification of the measure of admission, failing which he shall be barred from the benefits.

Those constructions admitted to the benefits provided for by Articles I and II of this Order which are not shown to have been started within six months from the date of notification of the measure of admission to same benefits shall be barred therefrom. The ships admitted to said benefits must enter into actual operation within thirty months from the beginning of the construction. If the beginning of the construction or the entry into actual operation do not take place within the above mentioned terms, the Directorate of Finance and Economics may, upon hearing the Technical Advisory Commission provided for by Article XVI, defer same terms if it is proved by the interested parties, by sure elements and documents, that the delay is not attributable to them.

ARTICLE VIII

The amount of the contribution referred to in Articles I and II of this Order, due for each single ship, shall be calculated according to the lower of the tonnages as appearing in the tonnage-certificate („certificati di stazza“) and in the measure of admission to the benefits.

If within the term of five years from the date of entry into actual operation of the ship, the gross tonnage for which the contribution has been granted should decrease for any reason whatsoever, the owner shall have to reimburse as many unitary quotas of said contribution as are the gross tons decreases.

ARTICLE IX

On the contributions provided for by Articles I and II of this Order, four advances shall be granted, each amounting to twenty percent of the maximum amount of said contributions as shown in the measure of admission, payable when the stages of progress of 20, 40, 60 and 80 percent respectively have been reached by the construction.

In order to obtain payment of the first advance the relative application must be supported by the following documents :

- (a) copy of the declaration of construction made in accordance with article 233 of the Code of Navigation ;

- (b) certificate of the competent Port Office showing that the ship under construction belongs to national orderers ;
- (c) certificate of the „Registro Italiano Navale - Ispettorato di Trieste“, showing the date of commencement of the works and the total stage of progress reached by the construction.

For payment of the other advances the documents sub letters (b) and (c) shall be attached to the application.

The balance of the above mentioned contributions shall be paid after the entry into actual operation of the ships ; the relative application must be supported by the following documents :

- (1) certificate of the Office of Registration certifying : (a) the date of the launching and the date of entry into actual operation of the ship, with indication of the services for which she is used ; and (b) that the ship belongs to nationals ;
- (2) copy of the tonnage-certificate ;
- (3) copy of the record of the „test on sea“ in terms of article 107, letter m), of the Regulations approved by R.D. 13 April 1939, No. 1101 ;
- (4) copy of the class-certificate issued by the „Registro Italiano Navale - Ispettorato di Trieste“ ;
- (5) „Keel certificate“ („certificato di carena“) in case of mercantile ships, whether for passengers or mixed, or of other mercantile ships when the gross tonnage is equal to or more than 1000.— tons and the speed is equal to or more than 12 knots.

ARTICLE X

The provisions contained in Part First of this Order may be applied also to constructions commenced after 30 June 1952.

PART SECOND

ARTICLE XI

The validity of the provisions under Part II of Order No. 181/1950, as amended by Order No. 152, dated 18 September 1951, is hereby extended to 31 December 1954.

ARTICLE XII

In order to participate in the benefits provided for by Articles VI, VIII and X of Order No. 181/1950 the interested parties shall submit to the Directorate of Finance and Economics, within 31 December 1954, an application containing the technical data necessary to determine the maximum improvement contributions and the maximum contribution on materials as well as a brief explanatory report on the technical and economic advantages deriving from the works for which admission to the benefits is being requested.

If the amount of each improvement contribution, as ascertained at the completion of the works, is lower than nine tenths of the amount of same contribution as calculated on the basis of the data contained in the application, the amount of the final contribution shall be determined by subtracting nine tenths of the amount as calculated from the double of the amount as ascertained.

ARTICLE XIII

Works admitted to the benefits provided for by Part Second of this Order must be started within six months from the date of notification of the measure of admission to the benefits, failing which they shall be barred therefrom.

The machinery mentioned in Article VI of Order No. 181/1950 must be fitted on board with the terms specified in Article 23 of the Regulations 13 April 1939, No. 1101, failing which the parties concerned shall be barred from the above benefits. The works mentioned in Articles VIII and X of Order No. 181/1950 must be completed within the terms specified in the measure of admission, failing which they shall be barred from the benefits.

The above terms, however, may, upon hearing the Technical Advisory Commission provided for by Article XVI, be extended by the Directorate of Finance and Economics if the interested parties prove that the delay is not attributable to them.

ARTICLE XIV

The documents for liquidation of the contributions provided for by Articles VI, VIII and X of Order No. 181/1950 must be presented, lest the parties concerned be barred from their right to said contributions, as follows :

- (a) for the machinery provided for by Article VI, not later than one year from the date of their fitting on board ;
- (b) for the works provided for by Articles VIII and X, not later than six months from the date of completion of same works.

The above terms shall run from the date of notification of the measure of admission if such date is subsequent to the date of completion of the relative works.

ARTICLE XV

The provisions contained in Part Second of this Order may be applied also to works commenced after 31 December 1952 ; however, there shall be no change to the provisions of Article IX of Order No. 181/1950.

PART THIRD

ARTICLE XVI

The Directorate of Finance and Economics shall select among the applicants, those to be admitted to the benefits contemplated by this Order, upon hearing the opinion of a Technical Advisory Commission composed of five members appointed by Administrative Order.

ARTICLE XVII

In granting the benefits provided for by this Order there shall be preferred those applicants who have not already enjoyed other benefits established by former Orders or agreements.

ARTICLE XVIII

Those who, in terms of article 67 of the Italian Republic Law 25 July 1952, No. 949, intend to avail themselves of the facilities referred to in article 64 of same Law, shall submit an appropriate application in duplicate through the Directorate of Finance and Economics.

ARTICLE XIX

The Allied Military Government shall carry out the supervision over the technical and economic activity of Shipyards and of other establishments in respect of the constructions and works contemplated by this Order, according to the provisions established by the Regulations approved by R. D. 13 April 1939, No. 1101.

For the carrying out of said supervisions the Allied Military Government shall avail itself of the services of „Registro Italiano Navale - Ispettorato di Trieste“. One fifth of the amount retained in terms of the following paragraph is hereby destined for said supervision as total compensation for the services rendered.

The supervision referred to in this Article shall be exercised in the interest of the owners entitled to the contributions ; the relative expenses, including those for the functioning of the Technical Advisory Commission provided by Article XVI, shall be to the burden of special funds to be set up by retaining an amount of 5 per mille of the sums paid for said contributions.

The Allied Military Government may assign, out of the funds indicated in the foregoing paragraph, special grants to welfare bodies and to institutes for studies and experiments concerning navigation and maritime activities.

ARTICLE XX

As to the execution of this Order there shall be applicable, in so far as consistent, the provisions of the Regulations approved by R. D. 13 April 1939, No. 1101.

ARTICLE XXI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 16th day of May 1953.

T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/195

Order No. 78

TRANSITORY PROVISIONS FOR COMPETITIONS FOR HOSPITALS' MEDICAL PERSONNEL EXTENSION OF ORDER No. 52/1952

WHEREAS it is considered advisable to extend the transitory provisions for competitions for hospitals' medical personnel provided for by Order No. 52 dated 28 March 1952, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The provisions of Order No. 52 dated 28 March 1952, as amended by Order No. 166 dated 25 September 1952, are hereby extended up to 31 December 1953.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of May 1953.

H. R. EMERY
Colonel G.S.C.
Chief of Staff
for **T.J.W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/53/76

Administrative Order No. 35

**AUTHORITY TO „OPERA VILLAGGIO DEL FANCIULLO“ OF TRIESTE
TO ACCEPT A LEGACY**

WHEREAS the „Opera Villaggio del Fanciullo“ of Trieste, a Civil Association with juridical personality, has submitted an application for authority to accept a legacy left to it by the late Prof. Dr. Giuseppe Messineo, son of the late Salvatore, in his public will, dated 14 September 1950, and in the amendment deed, dated 14 September 1951, Rep. No.s 260 and 272, respectively, of the last will deeds of Dr. Dandri Giovanni, Notary in Trieste, attached to the record of registration, dated 23 July 1952, Rep. No. 12569 of the deeds among living persons of same Notary ; and

WHEREAS the above application has been duly approved by the Zone President and there is no objection thereto ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

O R D E R :

1. Authority is hereby granted to „Opera Villaggio del Fanciullo“ of Trieste to accept the legacy left to it by the late Prof. Dr. Giuseppe Messineo, son of the late Salvatore, consisting, of the house at Via Giuliani No. 4/A, P. T. 4917 of Trieste, of the house at Via Boccaccio No. 14 P. T. 2406 of Trieste and of an undivided half of the immovables included in P. T. 540, 579 of Stridone (Istria), 685, 890, 1735, 568 and 165 of Portole (Istria), with all rights and burdens inherent in and consequent upon it.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 9th day of May 1953.

H. R. EMERY
Colonel G.S.C.
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/53/28

Administrative Order No. 36

APPOINTMENT OF ZONE VICE PRESIDENT

*WHEREAS it is necessary to appoint a Zone Vice President,
NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General,
Zone Commander,*

ORDER :

1. — Avv. Dott. Luciano Persoglia is hereby appointed Zone Vice President.
2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of May 1953.

T. J. W. WINTERTON
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/53/32

Notice No. 33

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF INDUSTRIAL CONCERNS PRODUCING SLABS AND SUNDRY CEMENT WARES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of Industrial Concerns producing slabs and sundry cement wares, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 47 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 luglio 1952, s'intende prorogata sino al 28 febbraio 1954.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza, solamente in caso di modificazioni del trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto
Trieste, 25 marzo 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Bruno MARI

„ Domenico ROCCO

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti tecnici : „ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Ratificato : 20 aprile 1953.

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1953.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/30

Notice No. 34

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-PHOTOGRAPHERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-photographers not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 58 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21/8/52, s' intende prorogata sino al 28 febbraio 1954, con l'aggiunta indicata nell'Articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° aprile 1953 all'operaio specializzato oltre alla paga base sinora corrisposta sarà aggiunto il seguente supplemento orario.

Uomini	Donna
5.25	4.—

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione in data anteriore alla scadenza prevista all'Articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto
Trieste, 27 marzo 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Bruno PERENTIN
„ Cristoforo FACCHINA
„ Renato CORSI
„ Ferruccio GRATTON
I Consulenti tecnici : „ Ruggero TIRONI
„ Giovanni D'ELIA

Ratificato : 20 aprile 1953.
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1953.

Ref. : LD/C/53/31

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 35

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-OPTICIANS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-opticians not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 57 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 agosto 1952, s'intende prorogata sino al 28 febbraio 1954, con l'aggiunta indicata nell'Articolo che segue,

ARTICOLO 2

A partire dal 1° aprile 1953 al personale cui il presente lodo si riferisce sarà corrisposto il seguente supplemento orario :

	Uomini	Donne
Operai specializzati.....	L. 12.—	L. 8.40
Operai qualificati	L. 7.50	L. 5.25

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una revisione in data anteriore alla scadenza prevista all'Articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni, il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto collettivo.

Letto, confermato e sottoscritto
Trieste, 26 marzo 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Vittorio CARTURAN
„ Bruno PERENTIN
„ Renato CORSI
„ Ferruccio GRATTON
I Consulenti tecnici : „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLI

Ratificato : 20 aprile 1953
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1953.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/32

Notice No. 36

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN LAUNDERING, CLOTHES PRESSING, DYEING AND CLEANING ARTISAN-FIRMS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed in laundering, clothes pressing, dyeing and cleaning artisan-firms not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso N.º 59 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 28 agosto 1952 s' intende prorogata sino al 28 febbraio 1954.

Sarà considerata legittima una revisione di data anteriore alla predetta, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente il personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto
Trieste, 28 marzo 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Bruno PERENTIN
„ Flavio LORENZONI
„ Renato CORSI
„ Guido BORZAGHINI
I Consulenti tecnici : „ Nicolò PASE
„ Ruggero TIRONI

Ratificato : 20 aprile 1953
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1953.

Ref. : LD/C/53/33

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 37

MINIMUM WAGES FOR NON-CLERICAL STAFF EMPLOYED BY BUILDING CONTRACTORS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of non-clerical staff employed by building contractors, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

Il lodo pubblicato con l'Avviso No. 73 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1º novembre 1952, a partire dal 1º aprile 1953, deve intendersi integrato dalle aggiunte che seguono.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° aprile 1953, la tabella delle maggiorazioni del lavoro straordinario prevista nell'Art. 2 del lodo pubblicato con l'Avviso No. 57 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1° ottobre 1950, s' intende sostituita dalla seguente :

Lavoro festivo	37%
Lavoro festivo straordinario	50%
Lavoro straordinario diurno	25%
Lavoro notturno compreso in turni periodici	7%
Lavoro notturno non compreso in turni periodici	25%
Lavoro notturno a carattere continuativo di operai che compiono lavori di costruzione o di riparazione che possono eseguirsi esclusivamente di notte	15%
Lavoro notturno straordinario	40%
Lavoro festivo notturno escluso quello compreso in turni periodici	50%
Lavoro festivo notturno straordinario	70%
Lavoro domenicale con riposo compensativo (esclusi i turnisti)	6%

ARTICOLO 3

L' indennità speciale prevista all'Art. 4 del lodo citato all'Articolo precedente, pure a partire dal 1° aprile 1953, deve intendersi ammontare al 6,35%.

Dalla stessa data sarà corrisposta un' indennità per logorio di indumenti e di mezzi personali di trasporto, come indicato in appresso :

operai specializzati e qualificati	L. 32 giornaliero
operai comuni e manovali comuni	L. 24 giornaliero
lavoratori che non siano operai spec., operai qualificati o operai comuni inferiori ai 18 anni	L. 20 giornaliero

La suddetta indennità è frazionabile ad ora in relazione ad un orario giornaliero di otto ore o ad un eventuale maggiore orario previsto per mansioni discontinue o di semplice attesa.

ARTICOLO 4

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo citato all'Articolo 1 e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto
Trieste, 31 marzo 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Bruno MARI
„ Renzo BASAGLIA
„ Giuseppe BUBNICH
„ Renato CORSI
I Consulenti tecnici : „ Nicolò Pase
„ Giovanni POLI

Ratificato : 20 aprile 1953.

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE 15th day of May 1953.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Ref. : LD/C/53/35

Chief, Department of Labour

CONTENTS

Order

	Page
No. 73 Cessation as legal tender and prescription of the provisional instruments and notes of the Bank of Italy	237
No. 74 Provisions concerning the execution of public works - Amendment to R. D. 8 February 1923, No. 422	238
No. 75 New concession of temporary importation	239
No. 76 Provisions concerning the assignment of houses for the homeless - Amendment to Order No. 147/1952	241
No. 77 Provisions in favour of the Ship-Building Industry	241
No. 78 Transitory provisions for competitions for hospitals' medical personnel - Extension of Order No. 52/1952	246

Administrative Order

No. 35 Authority to „Opera Villaggio del Fanciullo“ of Trieste to accept a legacy..	247
No. 36 Appointment of Zone Vice President	248

Notice

No. 33 Minimum wages for personnel in the employ of industrial concerns producing slabs and sundry cement wares	248
No. 34 Minimum wages for personnel employed by artisan-photographers	249
No. 35 Minimum wages for personnel employed by artisan-opticians	250
No. 36 Minimum wages for personnel employed in laundering, clothes pressing, dyeing and cleaning artisan-firms	251
No. 37 Minimum wages for non-clerical staff employed by building contractors	251